

СУЩЕСТВЕННЫЕ УСЛОВИЯ СДЕЛКИ, подлежащие обязательному включению в договор с победителем тендера – нерезидентом РФ на поставку централизованных категорий материально-технических ресурсов и оборудования.

Настоящие Существенные условия поставки являются неотъемлемой составной частью тендерной документации, и становятся неотъемлемой частью каждой Сделки, заключаемой с нерезидентом РФ по приобретению материально-технических ресурсов и оборудования (далее – Товар) и Услуг, в той мере, в которой они не противоречат специально согласованным условиям.

1. БАЗИС ПОСТАВКИ

1.1. При закупке Товара импортного производства указывать Базис поставки: DAP (Инкотермс 2010) пункт назначения – местонахождение Конечного Потребителя, который является приоритетным;

1.2. В исключительных случаях по решению Тендерного комитета ПАО «ЛУКОЙЛ» или иного органа, принимающего решение о заключении Сделки, возможно применение:

- CIF, CIP, CPT (Инкотермс 2010) пункт назначения на территории Российской Федерации;

- FCA, FOB, EXW (Инкотермс 2010) название места - географический пункт за пределами территории Таможенного союза.

1.3. Применение базиса поставки EXW (Инкотермс 2010) допустимо только в тех случаях, когда в соответствии с законодательством страны экспорта Товара Покупатель может самостоятельно выполнить экспортные формальности обязательные для вывоза из страны Продавца.

2. ЦЕНА КОНТРАКТА

2.1. Цена по договору включает любые расходы, которые возлагаются на Продавца

ESSENTIAL TERMS OF THE CONTRACT that must be included in the contract with the non-resident of the Russian Federation winner of the Bid for the supply of material and technical resources and the equipment.

Present Essential terms and conditions of delivery are an integral part of the tender documentation and become an integral part of every contract with the non-resident of the Russian Federation for the supply of material and technical resources and the equipment (hereinafter – the Goods) and Services, to the extent that they do not contradict the specially agreed terms and conditions.

1. BASIS TERM OF DELIVERY

1.1. When purchasing imported Goods it is necessary to specify Basic term of delivery: DAP (Incoterms 2010) destination place - the location of the End User, which is a priority;

1.2. As an exception, by decision of the Tender Board of PJSC "LUKOIL" or other body making decision on conclusion of the Contract, may be applicable:

- CIF, CIP, CPT (Incoterms 2010) place destination on the territory of the Russian Federation;

- FCA, FOB, EXW (Incoterms 2010) name of the place - geographical location outside the territory of the Customs Union.

1.3. The application of EXW delivery term (Incoterms 2010) is allowed only in cases where, in accordance with the legislation of the country of export of the Goods, the Buyer can independently perform the export formalities required for export from the Seller's country.

2. CONTRACT PRICE

2.1. The contract Price includes any costs that are imposed on the Seller in accordance with the

в соответствии с согласованным Базисом поставки, и может включать стоимость транспортировки, погрузки, разгрузки или перегрузки, упаковки и необходимого для этого материала, маркировки, страховки, ввода в эксплуатацию, гарантийного обслуживания, оформление необходимой документации и перевода её на русский язык (*где применимо*), а также включает сертификацию при ввозе на территорию Таможенного союза (*где применимо*).

3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

3.1. По факту поставки - банковским переводом на 60 календарный день с даты поставки Товара (или с даты подписания «Акта ввода оборудования в эксплуатацию») или на 45 календарный день с даты поставки, при поставке запасных частей для оборудования.

4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

4.1. Товар поставляется одной партией или партиями (по согласованию Сторон) в соответствии с базисным условием поставки (Инкотермс 2010) Сделки.

4.2. Досрочная и частичная поставка Товара разрешена при условии письменного предварительного согласования Сторонами.

4.3. Обязательства Продавца по поставке (передаче) Товара считаются выполненными в момент передачи товара:

- указанному Покупателем Перевозчику или Экспедитору, и/или

- Покупателю и/или Грузополучателю, и/или Конечному Потребителю в названном месте или в пункте назначения, в соответствии с базисным условием поставки.

4.4. Датой поставки и моментом перехода права собственности и рисков за Товар от Продавца к Покупателю/Конечному Потребителю считается:

дата отметки о принятии Товара Грузополучателем/Конечным Потребителем или Перевозчиком/Экспедитором Покупателя на международных товаротранспортных документах или на свидетельстве Перевозчика о приемке Товара в зависимости от базисных условий

agreed Basic term of delivery, and may include the cost of transportation, loading, unloading or reloading, packaging and the necessary material for it, labeling, insurance, commissioning, warranty service, registration of the necessary documentation and its translation into Russian (*where applicable*), as well as certification for import into the territory of the Customs Union (*where applicable*).

3. TERMS OF PAYMENT

3.1. Upon the delivery by Bank transfer on the 60th calendar day from the date of delivery of the Goods (or from the date of signing the "Certificate of commissioning of the equipment") or on the 45th calendar day from the date of delivery, when the spare parts for the equipment are supplied.

4. DELIVERY TERMS

4.1. The Goods are delivered by one batch or by batches (as agreed by the Parties) in accordance with the Basic term of delivery (Incoterms 2010) of the Contract.

4.2. Early and partial delivery of the Goods is allowed subject to written prior approval by the Parties.

4.3. Seller's obligations to deliver (supply) the Goods are considered as completed at the time of delivery of the Goods:

- to the Carrier or freight Forwarder specified by the Buyer, and/or

- to the Buyer and/or Consignee, and/or to the End User at the named place or destination, in accordance with the Basic term of delivery.

4.4. The date of delivery and the moment of transfer of ownership and risks for the Goods from the Seller to the Buyer / the End User shall be considered:

the date of the Consignee / End User stamp on the international transportation documents confirming the Goods receipt or the Carrier/the Buyer's freight forwarder acceptance mark of the Goods on the Carrier's certificate of acceptance of the Goods, depending on the basic terms of delivery (Incoterms 2010).

поставки (Инкотермс 2010).

4.5. При поставке Товара, состоящего из нескольких составных частей и заявленного в коммерческой спецификации как одна единица поставки, право собственности на товар переходит от Поставщика к Покупателю с момента поставки (передачи) последней части/партии товара.

5. ОТГРУЗОЧНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

5.1. Все нижеперечисленные документы предварительно согласовываются с Покупателем по электронной почте до отгрузки и предоставляются с переводом на русский язык (*где применимо*).

5.2. Оригинал Инвойса с указанием следующей информации:

- наименование и реквизиты Продавца и Покупателя;
- реквизит Грузополучателя (Конечного Потребителя);
- номер и дата контракта и дополнений к нему (при наличии);
- наименование Товара в соответствии с коммерческой спецификацией контракта с идентификационными признаками и кратким описанием;
- количество;
- единиц измерения Товара;
- цена за единицу;
- общая стоимость;
- изготовитель и страна происхождения Товара;
- условие поставки (Инкотермс 2010).

5.3. Оригинал упаковочного листа (и копия на русском языке) с указанием количества, единиц измерения, веса нетто/брутто (где применимо), типа упаковки, иные характеристики Товара на каждую позицию коммерческой спецификации контракта и Инвойса.

5.4. Сертификат качества производителя и/или Продавца.

5.5. Сертификат о происхождении Товара, выданный на имя Покупателя.

5.6. Документы, подтверждающие соответствие техническим ограничениям, необходимые при ввозе товаров на территорию РФ, где применимо, а именно:

4.5. When delivering the Goods consisting of several components (units) and specified in the commercial specification as a single delivery unit, the ownership of the Goods shall be transferred from the Seller to the Buyer by the moment of delivery (transfer) of the last part/batch of the Goods.

5. SHIPPING DOCUMENTS

5.1. All below listed documents shall be approved by the Buyer by e-mail before shipment and provided with a translation into Russian (*where applicable*).

5.2. Original Invoice with the following information:

- name and details of the Seller and Buyer;
- details of the Consignee (End User);
- number and date of the contract and its supplements (if any);
- name of the Goods in accordance with the commercial specification of the contract with identification features and a brief description;
- quantity;
- Goods measurement units;
- price per unit;
- total cost;
- manufacturer and country of origin of the Goods;
- delivery term (Incoterms 2010).

5.3. Original packing list (and a copy in Russian) indicating the quantity, units of measurement, net/gross weight (where applicable), type of packaging, and other characteristics of the Goods for each item of the commercial specification of the contract and Invoice.

5.4. Quality certificate of the Manufacturer and / or the Seller.

5.5. Certificate of Origin issued in the name of the Buyer.

5.6. Documents confirming compliance with the technical restrictions required for importing goods to the territory of the Russian Federation, where applicable, namely:

5.6.1. Сертификат Соответствия (Декларация о соответствии обязательной сертификации) Товара Техническому регламенту Таможенного союза и ГОСТ Р (если товар попадает в перечень обязательной сертификации), или копия, заверенная органом, выдавшим данный сертификат или российским нотариусом;

5.6.2. Паспорт безопасности MSDS (при поставке химических компонентов);

5.6.3. Справка о химическом составе (при поставке химических компонентов);

5.7. Сертификат заводских испытаний (при необходимости подтверждения особых характеристик Товара, позволяющих использовать льготные ставки таможенных пошлин);

5.8. Техническая документация и данные на поставляемое оборудование, элементы оборудования, запасные части и комплектующие (паспорт, техническое описание, материал изготовления, состав комплектов, инструкция по эксплуатации, функциональное описание, назначение, эскизы, чертежи, схемы, фотографии и т. д.) на каждую позицию коммерческой спецификации контракта на русском языке.

6. ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ НА КОМПЛЕКТНОЕ И СЛОЖНОТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

6.1. Все нижеперечисленная документация предварительно согласовывается с Покупателем и выполняется в двуязычном исполнении, на английском и русском языках.

6.1.2. Техническое описание оборудования с указанием назначения, технологического процесса, вида переработки сырья (*где применимо*), выполняемых функций, принципа действия, в том числе взаимодействия всех без исключения отдельных компонентов оборудования;

6.1.3. Описание компонентов оборудования с указанием назначения, выполняемых функций, принципа действия, основных технических характеристик, материала из которого они изготовлены;

5.6.1. Certificate of Conformity (Declaration of conformity of obligatory certification) of the Goods according to the Technical regulations of the Customs Union and GOST R (if the goods are included in the list of mandatory certification), or a copy certified by the authority that issued this certificate or a Russian notary;

5.6.2. MSDS safety data Sheet (for delivery of chemical components);

5.6.3. Chemical analysis report (when supplying chemical components);

5.7. Mill Test Certificate (if it is necessary to confirm the special characteristics of the Goods, allowing to apply to preferential rates of customs formality charges);

5.8. Technical documentation and Data for the delivered equipment, equipment elements, spare parts and accessories (passport, technical description, material of manufacture, set composition, operating instructions, functional description, purpose, sketches, drawings, diagrams, photos, etc.) for each item of the commercial specification of the contract in Russian.

6. TECHNICAL DOCUMENTATION FOR COMPLETE AND COMPLEX TECHNOLOGICAL EQUIPMENT

6.1. All below documents shall be approved by the Buyer in advance and shall be performed bilingual, in English and Russian.

6.1.2. Technical description of the equipment indicating the purpose, technological process, type of processing of raw materials (*where applicable*), functions performed, operating principle, including the interaction of all individual components (units) of the equipment without exception;

6.1.3. Description of equipment components (units) with indication of their purpose, functions performed, operating principle, main technical characteristics, and the material they are produced of;

6.1.4. Описание способа перемещения производимого товара (сырья) между компонентами оборудования (где применимо), чертеж (схема) трубной обвязки, системы конвейеров и т. д.;

6.1.5. Сборочный (монтажный) чертеж (схема) с указанием попозиционного расположения всех отдельных компонентов Оборудования с привязкой к спецификации к контракту (перечню всех компонентов оборудования) и техническому описанию оборудования.

7. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

7.1. Упаковка:

- соответствует характеру поставляемого Товара;
- обеспечивает надлежащую сохранность, защиту от коррозии и всякого рода повреждений, полной или частичной утраты при транспортировке и отвечает требованиям (техническим условиям), предъявляемым к таре и упаковке данного вида;

7.2. Маркировка:

- Товар должен содержать товарную и специальную маркировку, нанесенную в соответствии с ГОСТом или ТУ.

8. ИНСПЕКЦИЯ И ИСПЫТАНИЯ

8.1. Покупатель и/или Конечный Потребитель имеет право:

- осуществить контроль на заводах Продавца и/или его субподрядчиков для проверки хода изготовления Товара и участия в его приемочных испытаниях;
- осуществить инспекцию материала, сырья, полуфабрикатов, которые проверены инспекторами Продавца и признаны в порядке;
- запросить график производства, приемки и план испытаний.

8.2. При отсутствии Покупателя и/или Конечного Потребителя при проведении заводской приемки, Продавец имеет право провести проверку в их отсутствие и представляет Покупателю и Конечному Потребителю копию протокола заводской приемки, заверенную инспекторами завода-

6.1.4. Description of the method of manufacturing of the goods (raw materials) within components (units) of the equipment (where applicable), drawing (diagram) of the pipe binding, conveyor systems, etc.;

6.1.5. GA (assembly) drawing (diagram) indicating the positional location of all individual components (units) of the equipment with reference to the contract specification (list of all equipment components) and technical description of the equipment.

7. PACKAGING AND MARKING

7.1. Packaging:

- corresponds to the nature of the delivered Goods;
- provides proper safety, protection against corrosion and any kind of damage, complete or partial loss during transportation and complies with requirements (technical conditions) for containers and packaging of this type;

7.2. Marking:

- The Goods shall have product and special marking of packages applied in accordance with GOST or Technical Requirements.

8. INSPECTION AND TEST

8.1. The Buyer and / or End User has the right to:

- control at the Seller's and/or its subcontractors' factories the progress of production of the Goods and participate in its acceptance tests;
- inspect of the material, raw materials, semi-finished products that are checked by the Seller's inspectors and found to be normal;
- request a production, acceptance and tests schedule.

8.2. In the absence of the Buyer and/or End User during the factory acceptance tests, the Seller has the right to conduct an inspection in their absence and provides the Buyer and End User with a copy of Factory Acceptance Certificate verified by inspectors of the manufacturer.

изготовителя.

8.3. Участие Покупателя и/или Конечного Потребителя в инспекции, испытаниях, приемке Товара, а также выдача Покупателем и/или Конечным Потребителем или его представителем разрешения на отправку Товара не освобождает Продавца от ответственности в отношении гарантии качества поставляемого Товара.

9. ГАРАНТИИ ПРОДАВЦА

9.1. Минимальный срок гарантии на Товар составляет 12 (двенадцати) месяцев с даты ввода в эксплуатацию, но не более 18 (восемнадцати) месяцев с даты поставки, что наступит ранее.

9.2. В течение срока гарантии Продавец за свой счет заменит и/или отремонтирует Товар, который оказался дефектным и/или несоответствующим условиям Сделки.

9.3. В случае замены дефектных деталей в течение Гарантийного срока, Гарантийный срок Товара продлевается на время, в течение которого Товар бездействовал в результате обнаруженных дефектов.

9.4. Гарантия не распространяется на Товар, поврежденный вследствие неправильного применения и/или недобросовестного обслуживания, противоправных действий третьих лиц.

9.5. Покупатель имеет право устранить дефект самостоятельно или с помощью третьих лиц и выставить Продавцу счет на возмещение обоснованных расходов, непосредственно относящихся к устранению поломки, в случае письменного на то согласия Продавца.

10. СДАЧА-ПРИЕМКА ТОВАРА

10.1. По количеству – согласно весу, указанному в упаковочном листе и/или в инвойсе и в транспортной накладной;

10.2. По качеству – согласно Сертификату заводских испытаний и/или Сертификату инспекции производителя, и/или иного Сертификата качества производителя.

8.3. The participation of the Buyer and/or the End User in the inspection, testing, acceptance of the Goods, as well as the issuance by the Buyer and / or the End User or their representative of a permit to ship the Goods does not release the Seller from liability for quality assurance of the delivered Goods.

9. SELLER'S WARRANTIES

9.1. The minimum Warranty period for the Goods is to be twelve (12) months from the date of putting into operation, but no more than eighteen (18) months from the date of delivery, what will come earlier.

9.2. Within the Warranty period the Seller shall replace and/or repair the Goods which prove to be defective and/or does not meet the terms of the at its own expense.

9.3. In case of replacement of defective parts within the Warranty period, the Warranty period of the Goods is extended for the period during which the Goods were inactive as a result of detected defects.

9.4. The Warranty does not apply to Goods damaged due to improper use and / or unfair maintenance, illegal actions of third parties.

9.5. The Buyer has the right to eliminate the defect solely or with the help of third parties and issue an invoice to the Seller for reimbursement of reasonable expenses directly related to the elimination of the damage, if the Seller agrees in writing.

10. ACCEPTANCE OF THE GOODS

10.1. By quantity - according to the weight specified in the packing list and / or in the invoice and consignment note;

10.2. By quality – according to the Mill Test Certificate and / or the Manufacturer's inspection Certificate, and / or other Manufacturer's quality Certificate.

11. ПРЕТЕНЗИИ

11.1. Претензия по качеству предъявляется Продавцу в течение действия гарантийного срока и подлежит рассмотрению независимо от срока получения.

11.2. При наличии несоответствия Товара условиям Сделки Продавец обязан:

11.2.1. Заменить Товар на соответствующий без возложения на Покупателя каких-либо дополнительных расходов;
или

11.2.2. Устранить дефекты Товара без возложения на Покупателя каких-либо дополнительных расходов.

12. САНКЦИИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

12.1. За непоставку, несвоевременную поставку, включая поставку в нарушение графика отгрузки или в отсутствие письменного согласия Покупателя на досрочную поставку, за недоставку или поставку некомплектного Товара и/или при неказании, неказании в срок Услуг в рамках Сделки:

12.1.1. Покупатель в праве взыскать с Продавца неустойку в размере, согласованном Сторонами Сделки:

- от суммы не поставленного, несвоевременно поставленного, поставленного в нарушение графика отгрузки или в отсутствие письменного согласия Покупателя на досрочную поставку, недоставленного или некомплектного Товара
- и/или от суммы неуказанных, неказании в срок Услуг за каждый день просрочки;

12.1.2. Продавец не освобождается от обязательств по поставке, допоставке Товара и/или оказанию Услуг.

12.2. За неоплату, несвоевременную оплату поставленного Товара и/или оказанной Услуги в сроки, предусмотренные условиями Сделки, Продавец вправе взыскать с Покупателя неустойку в размере, согласованном Сторонами Сделки от стоимости неоплаченного Товара и/или

11. CLAIMS

11.1. A quality Claim is submitted to the Seller within the Warranty period and is subject to review regardless of the time of receipt.

11.2. In case of the lack of conformity of the Goods with the terms of the Contract, the Seller must:

11.2.1. Replace the Goods with the corresponding one without incurring any additional costs to the Buyer;
or

11.2.2. Eliminate the Goods defects without incurring any additional costs to the Buyer.

12. PENALTIES AND LIABILITY OF THE PARTIES

12.1. For non-delivery, late delivery, including delivery in violation of the shipment schedule or in the absence of the Buyer's written consent to early delivery, for non-delivery or delivery of incomplete Goods and/or for non-rendering, failure to render Services in due time within the Contract:

12.1.1. The Buyer is entitled to recover from the Seller a penalty in the amount agreed by the Parties:

-from the amount of undelivered, untimely delivered, delivered in violation of the shipment schedule or in the absence of the Buyer's written consent to early delivery, undelivered or incomplete Goods
- and/or from the amount of not rendered, not rendered in time Services for each day of delay;

12.1.2. The Seller is not released from its delivery obligations to deliver Goods, missing Goods and/or render Services.

12.2. For non-payment, untimely payment for delivered Goods and/or rendered Services in the terms provided by the terms of the Contract, the Seller is entitled to recover from the Buyer a penalty in the amount agreed by the Parties from the cost of unpaid Goods and/or Services for each day of delay.

Услуг за каждый день задержки.

12.3. При поставке некачественного и/или некомплектного Товара:

12.3.1. Покупатель в праве отказаться от оплаты Товара ненадлежащего качества и потребовать замены товара ненадлежащего качества;

12.3.2. Продавец производит замену и/или ремонт такого Товара;

12.3.3. Продавец поставляет недостающую часть Товара за свой счет;

12.4. При незамене Продавцом некачественного и/или некомплектного Товара в согласованный срок, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере согласованном Сторонами от суммы незамененного или несвоевременно замененного или за Товар, по которому выявлена некомплектность.

12.5. Отсутствие документов, предусмотренных в п. 5, рассматривается как поставка некомплектного Товара, и Покупатель вправе применить к Продавцу санкции в соответствии с п. 12.1.

12.6. При обнаружении несоответствия качеству, комплектности, количеству и/или иным параметрам Сделки или в случае отсутствия каких-либо документов или данных в сопроводительном документе:

12.6.1. Право собственности не переходит к Покупателю;

12.6.2. Продавец возмещает Покупателю расходы по ответственному хранению (при принятии товара на ответственное хранение), а также все расходы (транспортные и иные), в случае возврата Товара.

12.7. Уплата неустоек и штрафов не освобождает виновную Сторону от исполнения нарушенного обязательства.

12.3. In case of delivery of low-quality and / or incomplete Goods:

12.3.1. The Buyer is entitled to refuse to pay for the Goods of improper quality and demand replacement of Goods of improper quality;

12.3.2. The Seller shall replace and/or repair of such Goods;

12.3.3. The Seller delivers the missing part of the Goods at their own expense;

12.4. If the Seller does not replace a low-quality and/or incomplete Goods within the agreed period of time, the Seller pays the Buyer a penalty in the amount agreed by the Parties from the amount of the non-replaced or untimely replaced Goods or for the Goods for which the incompleteness was detected.

12.5. Absence of the documents specified in clause 5 is considered as delivery of incomplete Goods, and the Buyer has the right to apply to the Seller clause 12.1.

12.6. In case of quality nonconformance, completeness, quantity and/or other details of the Contract, or in case of absence of documents or data in the accompanying document:

12.6.1. The ownership is not transferred to the Buyer;

12.6.2. The Seller reimburses the Buyer for the costs of the storage (when accepting the goods for safe storage), as well as all expenses (transport and other), in case of return of the Goods.

12.7. Payment of liquidated damages and penalties does not release the guilty Party from the execution of the breached obligation.

13. АРБИТРАЖ

13.1. Международный коммерческий арбитражный суд (далее - МКАС) по согласованию Сторон Сделки. Приоритетным считается МКАС при ТПП РФ, г. Москва (в соответствии с его

12. ARBITRATION

13.1. International commercial arbitration court (hereinafter - ICAC) as agreed by the Parties under the Contract. ICAC at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, Moscow (in accordance with its Regulations, substantive

Регламентом, материальным и процессуальным правом РФ); and procedural law of the Russian Federation) is considered to be priority;

13.2. Язык арбитражного разбирательства – русский (допускается английский по согласованию Сторон). 13.2. The language of arbitration proceedings is Russian (English is allowed by agreement of the Parties).